

# THE ULURU STATEMENT FROM THE HEART IN AMHARIC

በ2017 አም በብሄራዊ ህገ መንግስት ስምምነት ዙሪያ በአንድ ላይ በመሆን በደቡባማው ሰማይ ዙሪያ ተሰባስበን ፤ ያሉትንን አጠቃላይ ነጥቦች በአንድነት በማድረግ ይህን ልባዊ የሆነ መግለጫ አውጥተናል ። የእኛ የሆኑት የአቦርጅናል እና ቶረስ ስትሬት አይላንደር ጎሳዎች የአውስትራሊያ አህጉር የመጀመሪያዎቹ ሉአላዊ ብሄሮች ሲሆኑ ፤ በአጠገብ ያሉ ደሴቶችም በራሳችን ህግ እና ልማዶች የሚመሩ ናቸው ። ይህንንም የሰሩት ቅድመ አያቶቻችን ናቸው። ይህም በባህላችን እማኝነት ፤ ከፈጣሪ ፤ በተለምዶአዊ ህግ ‘ጊዜ የማይሸረው’ ከሳይንስ አንጻርም ከ60,000 አመት በፊት የተሰራ ነው ። ይህ ሉአላዊነት መንፈሳዊ አስተሳሰብ ነው። የአባቶቻችን ከመሬት ወይም ‘ከተፈጥሮ’ ጋር ያላቸው ትስስር ነው ። አቦርጅናል እና ቶረስ ስትሬት አይላንደር ህዝቦች በዚያ የተውለዱት ፤ ከዚያ ጋር ተቆራኝተው አሉ ፤ ወደፊትም አንድ ቀን በአዚያው ከቅድመ አያቶቻችን ጋር ይዋሃዳሉ ። ግንኙነቱም የተመሰረተው በባለቤትነት እና በአፈር ፤ ወይም በሉአላዊነት ላይ ነው ። በምንም ጊዜ ቢሆን ያልተተው እና ከዘውድ ሉአላዊነት ጋር አብሮ የኖረ ነው ። አለበለዚያ እንዴት ሊሆን ይችላል? እነዚያ ህዝቦች ለስልሳ ሺህ አመታት መሬታቸውን ቀምተው የተቀደሰውን ትስስራቸውን ከአለም ታሪክ እንዲጠፋ ያደረጉት ላለፉት ሁለት መቶ አመታት ብቻ ነው? ፤ የቀደመው ሉአላዊነት ተጨባጭ በሆነ ህገ መንግስታዊ ለውጥ እና መዋቅራዊ ማሻሻያ በመላው አውስትራሊያ እንደገና እንደሚገመራ እናምናለን ። በቁጥር በምድራችን ላይ ካሉት ሰዎች በላይ እኛ በእስር ላይ እንገኛለን ። እኛ በተፈጥሮ ወንጀለኛ ህዝብ አይደለንም ። ታይቶ በማይታወቅ መጠን ልጆቻችን ከወላጆቻቸው ተለይተዋል ። ይህ የሆነው እኛ ለእነሱ ፍቅር ስለሌለን አይደለም ። ቁጥራቸው ከፍተኛ የሆኑ ወጣቶች በእስር ቤቶች እንግልትን ያሳልፋሉ። ለወደፊቱ ተስፋችን ሊሆኑን ይገባል ። ያለንበት ቀውስ በግልጽ የሚነግረን የችግራችን ምንጭ ከመዋቅሩ መሆኑን ነው ። ይህ አቅም ከማጣት ሳቢያ የምናየው ስቃይ ነው ። ህገ መንግስታዊ ማሻሻያን እንፈልጋለን ፤ ህዝባችንንም በማብቃት በአገራቸው ትክክለኛውን ቦታ እንዲይዙ ማድረግ ነው። በመጻኢ እድላችን ላይ ስልጣን ሲኖረን ልጆቻችንም ያበባሉ ። በሁለት አለም መካከል ይጓዛሉ ባህላቸውም ለአገራቸው የሚያበረክቱት ስጦታ ይሆናል ። ህገ መንግስቱንም የመጀመሪያው ህዝቦች ድምጽ ሰፍኖበታል ብለን እንጠራዋለን ። ማካራታ የአጀንዳችን ፍጻሜ ነው ። ከትግል በኋላ በአንድ ላይ መሆን ። ከአውስትራሊያ ህዝብ ጋር ፍትሃዊ እና እውነተኛ ግንኙነት የመፍጠር ምኞታችንን የሚያቅፍ፤ እንዲሁም የተሻለ ነገን ለልጆቻችን በፍትህ እና የራስን እድል በራስ መወሰንን የሚያረጋግጥ ህገ መንግስት እንሻላል ። በመንግስት እና በቀደምት ብሄሮች ታሪክ ዙሪያ የሚነገሩ እውነቶችን በተመለከተ የማካራታ ኮሚሽን ሂደቶቹን በመከታተል ስምምነት እንዲያደርድ እንፈልጋለን ። በ1967 ተቆጥረናል ፤ በ2017 እንድንደመጥ እንፈልጋለን ። የምንኖረው ካምፕን መሰረት ባደረገ መልኩ ነው ። ነገር ግን በመላው አገሪቱ መሰራጨት ጀምረናል። የአውስትራሊያውያን ነገ የተሻለ እንዲሆን እናንትንም አብራችሁን እንድትጓዙ እንጋብዛችኋለን።



# THE ULURU STATEMENT FROM THE HEART

## IN ENGLISH

We, gathered at the 2017 National Constitutional Convention, coming from all points of the southern sky, make this statement from the heart:

Our Aboriginal and Torres Strait Islander tribes were the first sovereign Nations of the Australian continent and its adjacent islands, and possessed it under our own laws and customs. This our ancestors did, according to the reckoning of our culture, from the Creation, according to the common law from 'time immemorial', and according to science more than 60,000 years ago.

This sovereignty is a spiritual notion: the ancestral tie between the land, or 'mother nature', and the Aboriginal and Torres Strait Islander peoples who were born therefrom, remain attached thereto, and must one day return thither to be united with our ancestors. This link is the basis of the ownership of the soil, or better, of sovereignty. It has never been ceded or extinguished, and co-exists with the sovereignty of the Crown.

How could it be otherwise? That peoples possessed a land for sixty millennia and this sacred link disappears from world history in merely the last two hundred years?

With substantive constitutional change and structural reform, we believe this ancient sovereignty can shine through as a fuller expression of Australia's nationhood.

Proportionally, we are the most incarcerated people on the planet. We are not an innately criminal people. Our children are alienated from their families at unprecedented rates. This cannot be because we have no love for them. And our youth languish in detention in obscene numbers. They should be our hope for the future.

These dimensions of our crisis tell plainly the structural nature of our problem. This is *the torment of our powerlessness*.

We seek constitutional reforms to empower our people and take a rightful place in our own country. When we have power over our destiny our children will flourish. They will walk in two worlds and their culture will be a gift to their country.

We call for the establishment of a First Nations Voice enshrined in the Constitution.

Makarrata is the culmination of our agenda: the coming together after a struggle. It captures our aspirations for a fair and truthful relationship with the people of Australia and a better future for our children based on justice and self-determination.

We seek a Makarrata Commission to supervise a process of agreement-making between governments and First Nations and truth-telling about our history.

In 1967 we were counted, in 2017 we seek to be heard. We leave base camp and start our trek across this vast country. We invite you to walk with us in a movement of the Australian people for a better future.



@UluruStatement



@UluruStatement



@UluruStatement

Visit [UluruStatement.org](https://UluruStatement.org) for more information